



Probă scrisă - OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ „SOLOMON MARCUS”
Secțiunea de EXERCİȚIU B - 18 ianuarie 2020

- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.
- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.

Problema nr. 1 (45 de puncte) Sunt date următoarele cuvinte în limba keta și traduceri lor în limba română:

1. dkrasitkukabed	<i>Eu te colorez.</i>
2. kkrasitoŋkabed	<i>Tu îi colorezi.</i>
3. dkrasitukabedin	<i>Noi o colorăm.</i>
4. kkrasitoŋkabedin	<i>Voi îi colorați.</i>
5. dakrasitbokolbed	<i>Ea m-a colorat.</i>
6. dkrasitdΛŋkolbedin	<i>Ei ne-au colorat.</i>
7. dlubitokabed	<i>El îl iubește.</i>
8. dlubitkΛŋkolbed	<i>El v-a iubit.</i>
9. klubitbokolbed	<i>Tu m-ai iubit.</i>
10. dsimatoŋkabed	<i>Eu îi fotografiez.</i>
11. dsimatdΛŋkabedin	<i>Ei ne fotografiază.</i>
12. ksimatokolbedin	<i>Voi l-ați fotografiat.</i>

(a) **dalubitokabedin** este o traducere greșită a propoziției *Tu o iubești*. Scrieți varianta corectă.

(b) Traduceți în limba română. Două dintre propozițiile de mai jos au două traduceri posibile. Scrieți ambele variante.

13. ksimotoŋkabed
14. dakrasitkukolbed
15. dsimatkΛŋkabedin
16. klubitdΛŋkolbedin
17. dkrasitukolbed

(c) Traduceți în limba keta:

18. *El ne-a fotografiat.*
19. *Ei mă colorează.*
20. *Ea îl iubește.*
21. *Eu am iubit-o.*
22. *Voi m-ați iubit.*

(d) Știind că *Eu l-am tras spre mine* se traduce **dtaŋokolbed**, traduceți *El v-au tras spre ele*.



Limba keta este o limbă siberiană, ultima din familia de limbi ieniseice. În 2010 aceasta mai avea doar 213 vorbitori nativi. Λ și İ sunt vocale, iar ŋ este consoană.

— Dan-Mircea Mirea, adaptat după Cid Swanenvleugel



Problema nr. 2 (45 de puncte) Sunt date următoarele construcții în limba tetum și traducerile lor în limba română în ordine aleatorie:

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1. ai boot | A. pleoapă |
| 2. ai fuan boot | B. omoplat |
| 3. ai fuan musan | C. frunză |
| 4. ai tahan | D. fruct mare |
| 5. ibun kulit boot | E. copac mare |
| 6. kbas | F. pavilionul urechii |
| 7. kbas tahan | G. piele |
| 8. kulit | H. sămânță |
| 9. matan kulit | I. umăr |
| 10. matan musan | J. glob ocular |
| 11. tilun tahan | K. buză mare |

(a) Determinați corespondențele corecte.

(b) Traduceți în limba română, știind că una dintre expresiile de mai jos se poate traduce la fel ca una dintre expresiile din datele problemei (1-11):

12. matan fuan
13. ai fuan kulit
14. tilun boot

(c) Traduceți în limba tetum:

15. gură
16. ochi mare
17. scoarță (de copac)
18. grăunte

(d) Două dintre cuvintele de mai sus se pot alătura pentru a construi o expresie care înseamnă *persoană nepoliticoasă*. Care sunt acestea?

⚠ Limba tetum face parte din familia limbilor austroneziene. Este limbă oficială a Republicii Democratice Timorul de Est, unde este vorbită de aproximativ 1 milion de persoane.

Omoplatul (sau scapula) este osul lat din articulația umărului.

— *Aleksejs Peguševs*

Redactori: Valentina Cojocaru, Roxana Dincă, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Vlad Andrei Neacșu

Succes!